

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету
«22» травня 2023 р., протокол № 17

Голова вченої ради



Роман ВАСЬКО

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад

(повне найменування)

Рівень вищої освіти **перший (бакалаврський) рівень**

Ступінь вищої освіти **Бакалавр**

Галузь знань **03 Гуманітарні науки**

(шифр, найменування)

Спеціальність **035 Філологія**

(код, найменування)

Спеціалізація **035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)**

Кваліфікація **бакалавр філології за спеціалізацією**

035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)

Київ – 2023 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Перший етап – створення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми

Доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу

Любченко Любченко Т. В.
(підпис)

2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 11 від «23» березня 2021 р.

Завідувач кафедри Філоненко Н.Г.
(підпис) (ПІБ)

3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 7 від «24» березня 2021 р.

Голова вченої ради факультету Рогоза О.Б.
(підпис) (ПІБ)

4. Начальник навчально-методичного відділу Кудіна В.В. (підпис) (ПІБ) «5» квітня 2021 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

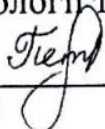
Протокол № 18 від «5» квітня 2021 р.

Голова вченої ради Університету Васько Р. В.
(підпис)

Другий етап – оновлення освітньо-професійної програми

1. Гарант освітньо-професійної програми


Доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу


_____ Галина ПЕТРОВА
(підпис)

2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу

Протокол № 11 від 29 березня 2022 р.

Завідувач кафедри


_____ Наталія ФІЛОНЕНКО
(підпис)

3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу

Протокол № 8 від 4 квітня 2022 р.

Голова вченої ради


_____ Ольга РОГОЗА
(підпис)

3. Начальник навчально-методичного відділу

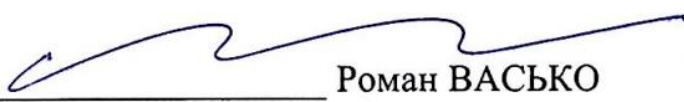

_____ Валерія КУДІНА
(підпис)

4 квітня 2022 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від 26 квітня 2022 р.

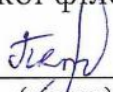
Голова вченої ради Університету


_____ Роман ВАСЬКО
(підпис)

Третій етап – оновлення освітньо-професійної програми

1. Гарант освітньо-професійної програми


Доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу


_____ Галина ПЕТРОВА
(підпис)

2. Кафедра романської і новогрецької філології та перекладу

Протокол № 12 від 17 травня 2023 р.

Завідувач кафедри


_____ Наталія ФІЛОНЕНКО
(підпис)

3. Вчена рада факультету романської філології і перекладу

Протокол № 9 від 19 травня 2023 р.

Голова вченої ради


_____ Катерина ЄСИПОВИЧ

3. Начальник навчально-методичного відділу


_____ Валерія КУДІНА
(підпис)


19 травня 2023 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від 22 травня 2023 р.

Голова вченої ради Університету




_____ Роман ВАСЬКО
(підпис)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Рецензії:

РЕЦЕНЗІЯ на освітню програму Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) у Київському національному лінгвістичному університеті доктора філологічних наук, професора, завідувача кафедри завідувача кафедри романської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки Ольги СТАНІСЛАВ.

РЕЦЕНЗІЯ на освітню програму Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) у Київському національному лінгвістичному університеті доктора філологічних наук, професора, професора кафедри романської філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка Валерії ОХРИМЕНКО.

Відгуки стейкхолдерів:

ВІДГУК на освітню програму Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) у Київському національному лінгвістичному університеті від Першого віцепрезидента Торгово-промислової палати України Михайла НЕПРАНА.

ВІДГУК на освітню програму Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) у Київському національному лінгвістичному університеті від генерального директора ТОВ "Омега ТВ" Олександра ФЕДОРОВСЬКОГО.

ВІДГУК на освітню програму Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) у Київському національному лінгвістичному університеті від менеджера із зовнішньоекономічної діяльності ТОВ "Лінгвістичний центр" КЛС" АЛІЄВОЇ Арзу Гюльоглан кизи.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<p>Керівник проектної групи (гарант ОП)</p> <p>Петрова Галина Леонідівна</p>	<p>Старший викладач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу</p>	<p>Маріупольський державний університет, 2012 р.; спеціальність: Мова та література (новогрецька); кваліфікація: магістр філології, викладач новогрецької мови та літератури, англійської мови</p>	<p>Кандидат філологічних наук, спеціальність: 10.02.15 – загальне мовознавство. Тема дисертації: "Національно-культурна специфіка мовної свідомості носіїв української, англійської та новогрецької мов (на матеріалі рекламного дискурсу продуктів харчування)".</p>	<p>10 років</p>	<p>1. Ethno-cultural study of linguistic consciousness peculiarities. <i>Online 12th ISAPL International Congress. New perspectives in psycholinguistic research: language, culture, technologies.</i> June 3-5, 2021. International society of Applied psycholinguistics, 2021. 238-239.</p> <p>2. <i>Ιδιαιτερότητες της μετάφρασης διαφημιστικών κειμένων. 7η Συνάντηση ελληνοφώνων μεταφρασεολόγων. Τεύχος περιλήψεων, 27-29 Μαΐου 2021.</i> Θεσσαλονίκη: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 2021. 58-61</p> <p>3. Викладання перекладу в умовах дистанційного навчання. <i>“Ad orbem per linguas. До світу через мови”:</i> матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції, 13 – 14 травня 2021 року. Київ: Вид.центр КНЛУ, 2021. 298-300.</p> <p>Взяла участь у двадцяти чотирьох міжнародних конференціях, одній Українсько-російській школі-конференції</p>	<p>1. Сертифікат про участь в освітньому семінарі Університету Фракії ім. Демокрита “Εργαστήριο Γλωσσολογίας +Μορφωση” (кафедра грецької філології) (10 годин), 25.10.2021-28.10.2021.</p> <p>2. Сертифікат про участь у програмі “Еразмус+ Міжнародна академічна мобільність (КА 107): Вхідна мобільність викладачів для стажування”, 26.07.2021-30.07.2021, Відкритий Університет Кіпру, Кіпр.</p> <p>3. Курс підвищення кваліфікації в галузі знань 01 Педагогіка за</p>

					<p>молодих учених, <i>одному</i> Міжнародному науково-практичному семінарі, <i>одному</i> Міжнародному симпозіумі з психолінгвістики та теорії комунікації.</p> <p>Керівництво курсовими роботами та кваліфікаційними роботами магістрів.</p>	<p>програмою “Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур” (3 кредити ЄКТС, 90 годин), 10 лютого - 14 червня 2022 р., КНЛУ. Сертифікат ПК № 0371 від 20 червня 2022 р.</p>
--	--	--	--	--	---	--

Члени проєктної групи

<p>1. Романенко Ольга Петрівна</p>	<p>викладач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу</p>	<p>Київський славістичний університет 2004 р. Спеціаліст з новогрецької мови та літератури</p>	<p>Доктор філософії, 035 Філологія. Тема дисертації: “Комбінаторна семантика демінутивів у новогрецькій, сербській та українській мовах (на матеріалі колискових пісень)”</p>	<p>16 р.</p>	<p>1. Етапи розвитку комбінаторної семасіології: від теорії сполучуваності до комбінаторної синтагматики. <i>Науковий журнал “Молодий вчений”</i>. 2019. Травень. № 5.1 (69.1). С. 177–180.</p> <p>2. Комбінаторний потенціал демінутивів. <i>Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка</i>. Дрогобич: Видавничий дім “Гельветика”. 2019. Вип. 26. Том 2. С. 93–99.</p> <p>3. Когнітивні механізми комбінаторики демінутивів. <i>Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КНЛУ. Філологія. Педагогіка. Психологія</i>. 2020. Випуск 39. С. 82–89.</p> <p>4. Когнітивна інтеграція демінутивів. <i>Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки</i>. Запоріжжя : 2020. № 2. С. 120 – 126.</p> <p>5. Методологія вибору tertium comparationis для дослідження категорії демінутивності в різних індоєвропейських мовах. <i>KELM. ISAP</i>. Люблін : 2020. №6 (34). С. 57–62.</p> <p>6. Морфонологічна комбінаторика фольклорних демінутивів у колискових піснях новогрецької, сербської та української мов. <i>Вісник КНЛУ. Серія Філологія</i>. Том 24. № 2. 2021.</p>	<p>Аспірантура КНЛУ з 2018 р по 2022 р.</p>
---	--	--	---	--------------	--	---

<p>2. Зіневич Владислава Володимирівна</p>	<p>доцент кафедри англійської філології</p>	<p>Київський державний педагогічний інститут іноземних мов Спеціальність “Іноземні мови (дві мови)” Кваліфікація Вчитель англійської та іспанської мов (диплом КН №008636 від 30 червня 1993 р)</p>	<p>Кандидат філологічних наук зі спеціальності 10.01.05 Порівняльне літературознавство, тема дисертації «Типологія символізму в творах Ф.С.Фіцджеральда та Т.Осьмачки» (диплом ДК №038703 від 9 листопада 2006 р) доцент кафедри германських і романських мов (атестат доцента 12ДЦ №039821 від 23 вересня 2014р.)</p>	<p>30 р.</p>	<p>1. Зіневич В.В. (2018) «Юда» Френка О’Коннора // Матеріали XXXVI Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «ТЕНДЕНЦІЇ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ НАУКИ І ОСВІТИ В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ»: 36. наук. праць. – Переяслав-Хмельницький, 2018. – Вип. 36. – С. 407-409. 4. Зіневич В.В, Нагорна С.С. (2019) Exam Maximizer. Навчальний посібник для підготовки студентів п’ятого курсу до складання державного іспиту з англійської мови як другої іноземної. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2019. –151 с.</p>	<p>1. Сертифікат навчання за програмою підвищення кваліфікації «Виклики художнього перекладу: лінгвістика, прагматика, методика» (3 кредити, 90 годин) 19 березня-31 травня 2018р., КНЛУ</p>
<p>3. Кирилова Таміла Анатоліївна</p>	<p>Доцент кафедри теорії та історії світової літератури імені професора В.І. Фесенко</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет С спеціальність ” Мова та література (німецька, англійська, іспанська)”, кваліфікація магістра філології, викладача німецької, англійської та іспанської мов і літератури. К В № 25584752 від 18 червня 2004 року</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.01.04 – література зарубіжних країн Диплом ДК № 022212 від 26 червня 2014 р., ВАК України</p>	<p>17 р.</p>	<p>1. Кирилова Т. Corpus fictum (imaginatum) та фізіологічне тіло в романі Моніки Марон «Штіле Цайле шість» (1991) / Таміла Кирилова // Сучасні літературознавчі студії. – Випуск № 16. Збірник наукових праць. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2019. – С. 92-96 (0,5 др. арк.). Індекс Копернікус https://journals.indexcopernicus.com/search/journal/issue?issueId=all&journalId=48976 2. Кирилова Т. Імагінативний простір суду в романі Фрідріха Крістіана Деліуса «Мій рік у статусі вбивці (2006)» / Таміла Кирилова // Сучасні літературознавчі студії. – Випуск № 17. Збірник наукових праць. Географія, переміщення та ідентичності в художньому дискурсі. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2020. – С. 41-46. Індекс Копернікус https://journals.indexcopernicus.com/search/journal/issue?issueId=all&journalId=48976 2. Кирилова Т. А. Доріс Бахман-Медік. Культурні повороти: нові орієнтири в науках про культуру / Таміла Кирилова.</p>	<p>1. Участь у німецькому семінарі з фонетики 24.06.2019 – 25.06.2019 «Ось як звучить німецька! Методи «жвавої» фонетики викладання німецької мови». Марсель Хіндерер, ди. пл. педагог, доцент кафедри дикторської майстерності у Вищій педагогічній школі Фрайбурга. Сертифікат виданий 25.06.2019 2. Курс підвищення кваліфікації в галузі знань 03 Гуманітарні науки про літературу за програмою “Філологія: історія, сучасність і перспективи”. 10.10.2022 - 16.12.2022. (проф.</p>

					Хрестоматія. Просторовий зсув у гуманітаристиці ХХ початку ХХІ століть. Упор. Марія Шимчишин. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021.- С.127 - 143.	Шутова М. О.), 90 годин, 3 навчальні кредити ЄКТС. Сертифікат ПК №0555 від 22 грудня 2022. 3. Стипендіальна програма фундації Фольксваген, літературознавче дослідження у науковому проекті “Польсько-німецький культурний простір”, Німеччина, Європейський університет Віадрина в м. Франкфурт на Одері, факультет культурознавства, кафедра Акселя Шпрінгера німецько-єврейської історії літератури та культури, екзилу та міграції, з 15.07.2022 по 15.07.2023.
3. Лада ЖУНІНА	Здобувачка вищої освіти за ОП «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» групи Млг 16-21					
4. Олександр ХЛАНЬ	Директор фірми "ДИРЕКТАГРО", куратор проекту "Argenech Group Ucraina".					

При розробленні проекту Програми враховані вимоги:

- 1) Стандарту вищої освіти України, перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 – Гуманітарні науки, спеціальність 035 – Філологія, затвердженого і введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869;
- 2) Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти). Уведено в дію ухвалою вченої ради Київського національного лінгвістичного університету 27 березня 2023 р., наказ № 124-о.
- 3) рекомендації стейкхолдерів, а саме:
 - Першого віцепрезидента Торгово-промислової палати України Михайла НЕПРАНА;
 - генерального директора ТОВ "Омега ТВ" Олександра ФЕДОРОВСЬКОГО;
 - менеджера із зовнішньоекономічної діяльності ТОВ "Лінгвістичний центр" КЛС" АЛІЄВОЇ Арзу Гюльоглан кизи.

Рекомендації і відгуки стейкхолдерів розміщені на офіційному веб-сайті факультету романської філології і перекладу

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет. Факультет романської філології і перекладу.
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	Ступінь вищої освіти: бакалавр (згідно зі статтею 5 Закону України “Про вищу освіту” [Відомості Верховної Ради (ВВР), 2014, № 37 – 38, ст. 2004 зі змінами])
Офіційна назва освітньої програми	Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти – бакалавр (згідно зі статтею 5 Закону України “Про вищу освіту” [Відомості Верховної Ради (ВВР), 2014, № 37 – 38, ст. 2004 зі змінами]) Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно), перша – новогрецька Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний 240 кредитів ЄКТС, 3 роки і 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД №1196465 Рішення акредитаційної комісії від 27 грудня 2013 р. протокол № 108 (наказ МОН України від 08.01.2014 № 1-а). Термін дії сертифіката до 1 липня 2024 р.
Цикл / рівень програми	QF-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень, НРК – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти
Мова(и) викладання	Українська, окремі дисципліни викладаються новогрецькою та другою іноземною мовами
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://www.knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html
Опис предметної області	<i>Об’єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мови (новогрецька та друга західноєвропейська мова) в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному,</i>

	<p>соціокультурному та інших аспектах; література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців за освітньою програмою Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов у галузі новогрецької філології, враховуючи кращі вітчизняні традиції та світовий досвід; формування та розвиток критичного мислення в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації новогрецькою та другою західноєвропейською мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна. Інтеграція теоретичної підготовки (фахової підготовки в галузі новогрецької філології та перекладознавства) з практичною діяльністю (практичний усний та письмовий переклад з новогрецької та другої західноєвропейської мови); формування навичок усного та письмового перекладу, скоропису та мнемотехнік; формування навичок фахівця із перекладу з двох іноземних мов; формування базових навичок філолога-дослідника.</p> <p>Програма є багатовимірною й модульною за своєю структурою та організацією; сприяє мобільності студентів та їх конкурентоспроможності на ринку праці.</p>
Основний фокус освітньої програми	<p>Спеціальна. Фахівець з першої іноземної мови і літератури, другої іноземної мови і перекладу.</p> <p>Акцент на формування здатності здійснювати усний та письмовий переклад з новогрецької і другої західноєвропейської мови з застосуванням основних навичок скоропису й мнемотехнік та провадити базові дослідження у галузі перекладознавства та зіставних аспектів новогрецької та української мов.</p> <p><i>Ключові слова:</i> лінгвістика тексту, теорія і практика усного та письмового перекладу, міжкультурна комунікація (культурно специфічні комунікативні стратегії і тактики, іншокультурна аудиторія / контекст), семіотика (знакові</p>

	системи, культурні коди, знаки), інтерсеміотичний переклад, інтерпретація тексту.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 “Філологія” для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН від 20.06.2019 р. № 869):</p> <p>Бакалавр-філолог може працювати у літературно-видавничій галузі; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Класифікатора професій ДК 003:2010, затвердженого Наказом Держспоживстандарту України від 28.07.2010 р. № 327 (Додаток А. https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text):</p> <p>34 Інші фахівці (Фахівець з новогрецької мови і літератури, другої іноземної мови, перекладу).</p> <p>3436 Помічники керівників</p> <p>3436.1 Помічники керівників підприємств, установ та організацій</p> <p>3436.3 Помічники керівників малих підприємств без апарату управління</p> <p>3436.9 Інші помічники</p> <p>3439 фахівець з першої іноземної мови і літератури, другої іноземної мови і перекладу</p>
Академічні права випускників	<p>Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p> <p>Можливість навчатися за профільними магістерськими професійно та науково-орієнтованими філологічними програмами та іншими міждисциплінарними програмами, близькими до філології (журналістика, лінгвістика, лінгвокультурологія, сучасні дискурсивні дослідження, риторика, теорія комунікації, наукова та ділова комунікації тощо).</p>
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Стиль навчання – синергетичний, що дозволяє студентові обирати дисципліни та організовувати власне навчання під керівництвом викладача. Програмою підготовки передбачено теоретичне та практичне навчання, самостійна робота, яка складає 55 % навчального навантаження студента. Головні підходи до викладання – студенто-центрований, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно-орієнтований, діяльнісний, творчий підходи.</p>

	<p>За домінуючими методами та способами навчання: активні (проблемні, інтерактивні, саморозвиваючі), пасивні (пояснювально-ілюстративні).</p> <p>За організаційними формами: колективне та інтегративне навчання. За орієнтацією педагогічної взаємодії: позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці.</p> <p>За видами навчальної діяльності: лекції; семінари; практичні заняття; самостійна робота; критичне та аналітичне домашнє читання; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі підручників, інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; підготовка курсових робіт; дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси із фахових дисциплін; студентська проектна діяльність; участь у дискусійних клубах, діяльність у мовних центрах.</p>
Оцінювання	<p>Контроль результатів навчання студента здійснюється у формі вхідного, поточного, рубіжного, модульного та підсумкового семестрового контролю (заліку, іспиту) та атестації. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється в чотирибальній системі (“відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”), “незадовільно” (“2”)). Оцінювання на іспиті / заліку здійснюється за чотирибальною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за чотирибальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p>Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля з кожної дисципліни оцінюється аудиторна, самостійна робота та інші види навчальної діяльності студента.</p> <p>Поточний контроль проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт.</p>

	<p>Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач доводить до відома здобувачів.</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти.</p> <p>Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем або на окремих його завершених етапах.</p> <p>Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувача вищої освіти.</p> <p>Підсумковий семестровий контроль – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр, що здійснюється в університеті у формі заліку та іспиту. захист курсової роботи відбувається у формі заліку перед комісією, захист звітів перекладацької практики з першої іноземної мови (новогрецької) та перекладацької практики з другої іноземної мови відбувається у формі заліку. Атестація передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> - атестаційний іспит з першої іноземної мови і перекладу; - атестаційний іспит з другої іноземної мови і перекладу.
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти	
1.	Обсяг освітньої програми «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» становить <u>240</u> кредитів ЄКТС.
2.	75% обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.
5. Перелік компетентностей випусника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку</p>

	<p>предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p>
<p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. – Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії новогрецької мови.</p> <p>ФК 4. – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди новогрецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. – Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 6. – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. – Здатність до збирання й аналізу, систематизації та</p>

інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. – Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

ФК 9. – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою і другою іноземною мовами.

ФК 10. – Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. – Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. – Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. – Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.

ФК 14. – Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 15. – Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

ФК 16. – Володіння граматиною, лексикою і фонетикою новогрецької мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Πιστοποίηση Επάρκειας Ελληνομάθειας του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.)).

ФК 17. – Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).

ФК 18. – Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами новогрецької мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

ФК 19. – Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 20. – Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій

(здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.

ФК 21. – Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.

ФК 22. – Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

ПРН 1. – Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та новогрецькою, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. – Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. – Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. – Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. – Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. – Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. – Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. – Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію новогрецької мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. – Характеризувати діалектні та соціальні

різновиди новогрецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. – Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. – Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою, другою іноземною мовами.

ПРН 12. – Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. – Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. – Використовувати новогрецьку, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. – Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. – Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. – Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. – Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. – Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. – Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм новогрецької мови на рівні C1, другої іноземної мови на рівні B2 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти.

ПРН 21. – Уміти організувати професійну діяльність,

	<p>ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 22. – Використовувати концепції, напрями і методики наукової теорії, оперувати основними лінгвістичними термінами в контексті загальногуманітарних, мовознавчих, порівняльно-історичних, типологічних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства, літературознавства та перекладознавства.</p> <p>ПРН 23. – Володіти прийомами адекватного перекладу; забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну, стилістичну та соціокультурну еквівалентність в процесі перекладу з новогрецької мови на українську та з української мови на новогрецьку для різних типів тексту.</p> <p>ПРН 24. – Вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні й мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).</p> <p>ПРН 25. – Визначати та застосовувати стратегії редагування окремих типів текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською, новогрецькою та другою іноземною мовами.</p> <p>ПРН 26. – Сприймати україномовний та іншомовний тексти на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо).</p>
7. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Характеристики кадрового забезпечення	До викладання дисциплін циклу загальної та професійно підготовки залучаються провідні фахівці вищих навчальних закладів України та Європи.
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	Забезпеченість навчальними приміщеннями, комп'ютерними робочими місцями, мультимедійним обладнанням відповідає потребі. Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у

	<p>гуртожитках відповідає вимогам. Для підготовки здобувачів ОП є спеціалізовані комп'ютерні класи (каб. 601, 627, 313, 314, 315), де наявне спеціалізоване програмне забезпечення та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</p>
<p>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<p>У КНЛУ функціонує система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка, згідно із Стратегією розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр. (протокол № 2 від 24.06.2021 конференції трудового колективу КНЛУ, включаючи виборних представників з числа студентів), передбачає здійснення таких процедур і заходів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти; 2. здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм; 3. забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників; 4. забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою; 5. забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом; 6. забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації; 7. забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових працях працівників вищих навчальних закладів і здобувачів вищої освіти. <p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення включає:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. офіційний сайт Університету (www.knlu.edu.ua); 2. освітній веб-сайт Університету, створений на базі системи управління навчанням Moodle; 3. доступ до мережі Інтернет; 4. наукова бібліотека, читальний зал, депозитарій; 5. навчально-методичні комплекси дисциплін: робочі програми обов'язкових і вибіркових навчальних дисциплін; плани семінарських, практичних занять; 6. методичні матеріали щодо змісту та організації самостійної роботи студентів; 7. вимоги до підготовки і захисту курсових робіт; 8. програми практик. <p>Викладання мовних і перекладацьких дисциплін спирається на новітню вітчизняну й грекомовну літературу,</p>

	емпіричний матеріал різних мов, переклади різножанрових текстів. Для курсів за вибором обирається найновітніша проблематика сучасної лінгвістики і перекладознавства, враховуючи тенденції до міждисциплінарності.
8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 05 квітня 2021 р., протокол № 18.
Міжнародна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету, Положення про інтернаціоналізацію діяльності КНЛУ, Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету затверджених вченою радою КНЛУ 05 квітня 2021 р., протокол № 18. Студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах міжуніверситетської угоди про академічне, наукове та культурне співробітництво з Відкритим університетом Кіпру.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Немає

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

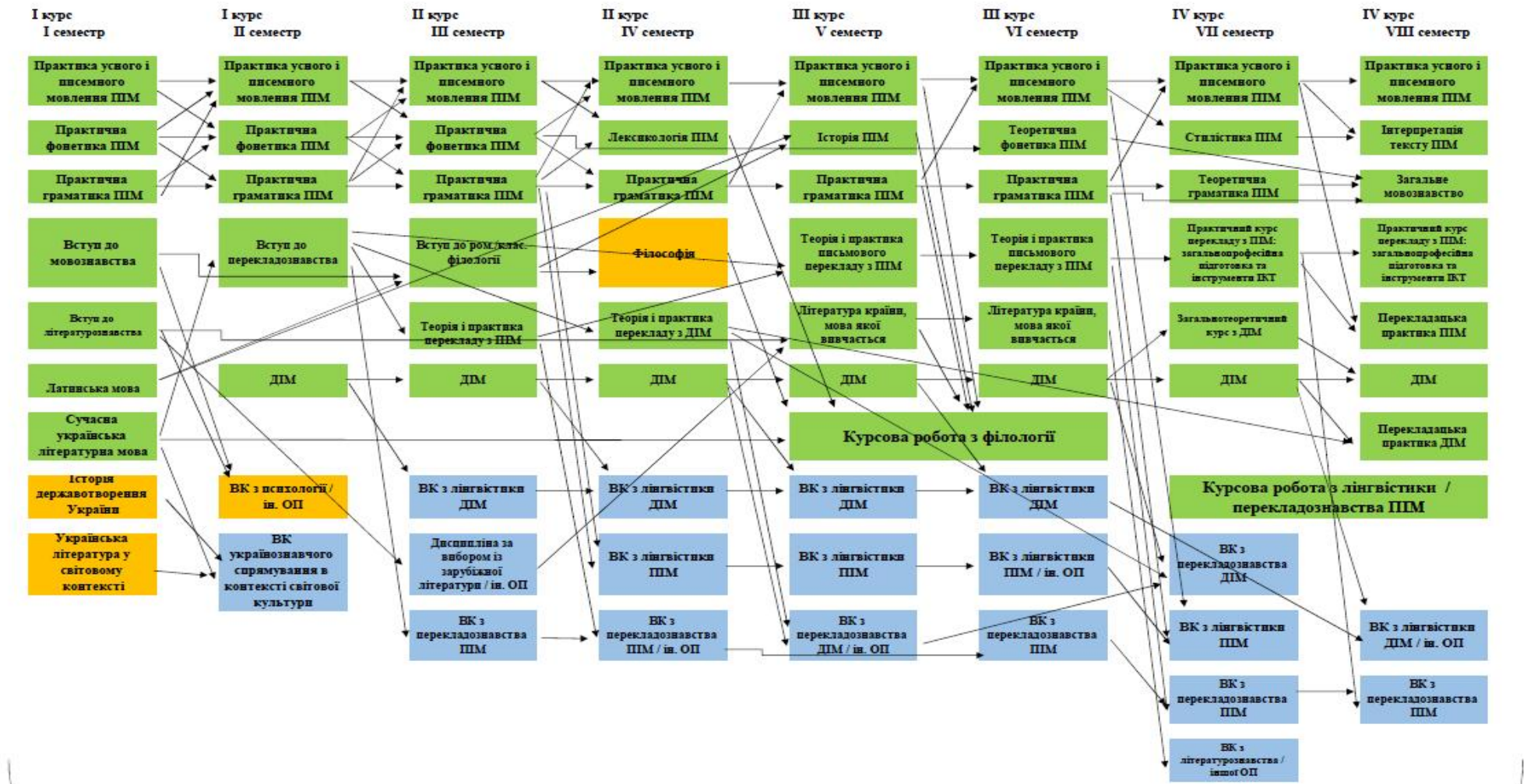
2.1 Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю (семестр)
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1	Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови	48	іспит (1,2,3,4,5,6,7,8)
ОК 2	Практична фонетика першої іноземної мови	8	залік (1, 2) іспит (3)
ОК 3	Практична граматики першої іноземної мови	13	залік (1, 2, 3, 4,5) іспит (6)
ОК 4	Вступ до мовознавства	3	іспит (1)
ОК 5	Вступ до перекладознавства	3	іспит (2)
ОК 6	Вступ до літературознавства	3	іспит (1)
ОК 7	Латинська мова	3	залік (1)
ОК 8	Сучасна українська літературна мова	3	залік (1)
ОК 9	Історія державотворення України	3	залік (1)
ОК 10	Українська література у світовому контексті	3	залік (1)
ОК 11	Друга іноземна мова	29	іспит (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8)
ОК 12	Лексикологія першої іноземної мови	3	іспит (4)
ОК 13	Вступ до романської / класичної філології	3	іспит (3)
ОК 14	Філософія	3	залік (4)
ОК 15	Теорія і практика перекладу з першої іноземної мови	3	іспит (3)
ОК 16	Теорія і практика перекладу з другої іноземної мови	3	іспит (4)
ОК 17	Історія першої іноземної мови	3	іспит (5)
ОК 18	Теорія і практика письмового перекладу з першої іноземної мови	4	залік (5, 6)
ОК 19	Теоретична фонетика першої іноземної мови	3	іспит (6)
ОК 20	Література країни, мова якої вивчається	6	залік (5), іспит (6)
ОК 21	Курсова робота з філології	1	залік (6)
ОК 22	Загальнотеоретичний курс з другої іноземної мови	3	залік (7)
ОК 23	Стилістика першої іноземної мови	3	іспит (7)
ОК 24	Теоретична граматики першої іноземної мови	3	іспит (7)
ОК 25	Практичний курс перекладу з ПІМ: загальнопрофесійна підготовка та інструменти ІКТ	4	залік (7), іспит (8)

OK 26	Загальне мовознавство	3	залік (8)
OK 27	Інтерпретація тексту	3	залік (8)
OK 28	Перекладацька практика з першої іноземної мови	6	залік (8)
OK 29	Перекладацька практика з другої іноземної мови	3	залік (8)
OK 30	Курсова робота з лінгвістики / перекладознавства	1	залік (8)
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		180 (75 %)	
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1	Дисципліна за вибором з психології / іншої ОП	3	залік (2)
ВК 2	Дисципліна українознавчого спрямування в контексті світової культури	3	залік (2)
ВК 3	Дисципліна за вибором з лінгвістики ДІМ	6	залік (3, 4),
ВК 4	Дисципліна за вибором з перекладознавства ПІМ	3	залік (3)
ВК 5	Дисципліна за вибором з лінгвістики ПІМ	3	залік (4)
ВК 6	Дисципліна за вибором з перекладознавства ПІМ / іншої ОП	3	залік (4)
ВК 7	Дисципліна за вибором із зарубіжної літератури / іншої ОП	3	залік (3)
ВК 8	Дисципліна за вибором з лінгвістики ДІМ	6	залік (5, 6)
ВК 9	Дисципліна за вибором з лінгвістики ПІМ	3	залік (5)
ВК 10	Дисципліна за вибором з перекладознавства ПІМ	3	залік (6)
ВК 11	Дисципліна за вибором з перекладознавства ДІМ / іншої ОП	3	залік (5)
ВК 12	Дисципліна за вибором з лінгвістики ПІМ / іншої ОП	3	залік (6)
ВК 13	Дисципліна за вибором з перекладознавства ДІМ	3	залік (7)
ВК 14	Дисципліна за вибором з лінгвістики ДІМ / іншої ОП	3	залік (8)
ВК 15	Дисципліна за вибором з перекладознавства ПІМ	6	залік (7, 8)
ВК 16	Дисципліна за вибором з лінгвістики ПІМ	3	залік (7)
ВК 17	Дисципліна за вибором з літературознавства / іншої ОП	3	залік (7)
Загальний обсяг вибірових компонентів		60 (25 %)	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2 Структурно-логічна схема освітньої програми

Структурно-логічна схема ОП визначає міждисциплінарний взаємозв'язок обов'язкових компонент освітньої програми з вибірковими в межах одного курсу, а також відображає міждисциплінарну взаємодію обов'язкових і вибіркових компонент в міжкурсовій проекції. При цьому загальний розподіл по семестрах і послідовність зазначених вище компонент зумовлена логічним підходом «від простого до складного». Цикл навчання завершується проходженням перекладацької практики та складанням атестаційних іспитів



Атестаційний іспит з першої іноземної мови і перекладу
Атестаційний іспит з другої іноземної мови і перекладу

	Дисципліни професійного спрямування
	Дисципліни загального циклу підготовки
	Дисципліни на вибір професійного спрямування

2. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) проводиться у формі атестаційного іспиту з першої іноземної мови і перекладу та атестаційного іспиту з другої іноземної мови і перекладу та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.
Вимоги до атестаційних іспитів	<p>Атестаційний іспит з першої іноземної мови і перекладу передбачає перевірку та оцінку рівня сформованості у здобувачів предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації майбутніми філологами, перекладачами набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь. Здобувачі повинні продемонструвати володіння системою знань теорії і практики новогрецької мови, а також сукупністю необхідних умінь та навичок для реалізації здобутих знань у майбутній професійній діяльності.</p> <p>Набута <i>комунікативна</i> компетентність передбачає здатність сприймати, розуміти та використовувати новогрецьку мову відповідно до умов комунікації, найбільш важливими з яких є сфери та ситуації спілкування з урахуванням фактора адресата і характеру взаємодії співрозмовників. У структурі комунікативної компетентності виокремлюються такі її складники: лінгвістична, мовленнєва та лінгвокраїнознавча компетентності. <i>Лінгвістична</i> компетентність охоплює знання системи мови за її рівнями: фонетичним, морфологічним, лексичним, слотовірним, синтаксичним, а також основ стилістики мови і стилістики тексту та відповідно до цього – знання орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм іноземної мови. <i>Мовленнєва</i> компетентність полягає в володінні способами формулювання думок у різних комунікативних ситуаціях, сферах спілкування і різних видах мовленнєвої діяльності. До мовленнєвої компетентності відносяться також вміння та навички використовувати базовий словник в усній та письмовій формі в обсязі програмних вимог (близько 4500 лексичних одиниць) у рецептивних та продуктивних видах мовленнєвої діяльності. <i>Лінгвокраїнознавча</i> компетентність включає знання про основні</p>

соціокультурні особливості Греції, та вміння організувати свою мовленнєву поведінку відповідно до них.

Володіння системою знань *теорії* новогрецької мови передбачає знання основних засад теоретичних дисциплін, що вивчалися протягом чотирьох років навчання в Університеті. Здобувачі повинні продемонструвати знання актуальних проблем сучасної лінгвістичної науки, загальної проблематики та методики наукового розгляду мовних явищ, а також історичного розвитку новогрецької мови, що зумовлює її сучасний стан. Відповідаючи на теоретичні питання філологічного та перекладознавчого циклів, здобувач повинен розкрити суть поставленої проблеми, показати вміння та навички визначати окремі мовні явища, систематизувати та інтерпретувати їх, виходячи із загальних закономірностей системи новогрецької мови та її функціонування.

Відтак, здобувач вищої освіти ступеня “бакалавр” повинен:

– володіти новогрецькою мовою на рівні C1

(Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Πιστοποίηση Επάρκειας Ελληνομάθειας του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (Κ.Ε.Γ.));

– уміти проводити морфологічний аналіз текстових лексем та робити синтаксичний розбір речення; аналізувати морфологічну та синтаксичну будову фрази та речення; виконувати аналіз семантики, синтактики і прагматики тексту в рамках комплексного лінгвостилістичного аналізу; пояснювати і характеризувати наратологічні ознаки художнього тексту;

– уміти аналізувати грекомовні тексти різних стилів і жанрів, залучаючи знання з базових теоретичних дисциплін для характеристики фонетичних, графічних, лексичних, граматичних виражальних засобів, а також для визначення стилістичних прийомів, що вжиті у тексті;

– уміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні й мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми), перекладу;

- уміти аналізувати, систематизувати, диференціювати основну і другопланову інформацію з метою реферування україномовного тексту новогрецькою мовою у письмовій формі, висловлюючи та аргументуючи власну думку щодо зазначеної проблематики;
- володіти досвідом творчості, пошукової діяльності, усвідомлення подібностей та розбіжностей лінгво-, соціокультурних явищ своєї країни та країни, мова якої вивчається;
- здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, задіювати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій у самостійному дослідженні.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови і перекладу розрахований на здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад зі спеціальності 035 Філологія.

Метою атестаційного іспиту з другої іноземної мови і перекладу є перевірка рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні.

Здобувачі мають продемонструвати на атестаційному іспиті з другої іноземної мови і перекладу наступні компетентності:

Загальні: здатність спілкуватися другою західноєвропейською мовою; здатність до абстрактного мислення, аналізу, синтезу, узагальнення, систематизації; навички використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання; навички самостійної роботи.

Фахові: здатність демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної та стилістичної норм другої західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти; здатність володіти фонемно-, інтонаційно- й ритмічно-правильним мовленням і граматично й лексично правильно продукувати іншомовне висловлювання в монологічній і діалогічній формах; здатність розуміти тексти мовою джерела і правильно їх транслювати мовою перекладу, дотримуючись мовного регістру й стилю, які

відповідають жанровим різновидам текстів; здатність використовувати знання і практичні навички, набуті під час вивчення сучасних тенденцій і напрямів перекладознавства, для свідомого засвоєння другої західноєвропейської мови і здійснення перекладу; здатності демонструвати соціокультурні знання про країни мови, що вивчається, у процесі міжкультурної комунікації, про світоглядні та інтелектуальні особливості різних форм засвоєння світу (наукової, філософської, етичної, релігійної, художньої тощо); здатність до отримання і розширення фонових знань і вдосконалення набутих навичок в іншомовній міжкультурній комунікації; здатність формувати нові знання, ідеї, концепції в галузі лінгвістики і / або перекладознавства.

Програмні результати навчання полягають у тому, що здобувачі вищої освіти мають вміти:

- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;
- демонструвати належний рівень володіння державною та другою західноєвропейською мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування;
- презентувати результати своїх досліджень державною та другою західноєвропейською мовами;
- оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору;
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;
- визначати прагматичний і стилістичний потенціал усіх жанрово-стильових різновидів текстів оригіналу у процесі здійснення основних видів перекладу;
- здійснювати аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його у процесі практичної діяльності, застосовувати необхідні перекладацькі трансформації для здійснення перекладу;
- застосовувати сучасні технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності;
- цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;

	– застосовувати знання другої західноєвропейської мови у навчальній і професійній сферах.
--	---

3. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізацію системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті;
- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізацію системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне опрацювання освітнього порталу Moodle для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотного зв'язку між студентами і викладачами;
- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальних рішень вченої ради Університету;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Метою освітньої програми є підготовка фахівців в галузі новогрецької філології, зокрема новогрецької мови й літератури, другої іноземної мови та перекладознавства, які володіють необхідними компетентностями, фаховими

знаннями та вміннями для ефективного здійснення філологічної та перекладацької діяльності з використанням сучасних методів, технологій та інструментів, що дозволить отримати широкий доступ до працевлаштування та / або подальшого навчання.

Освітня програма Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад цілком відповідає стратегії розвитку КНЛУ на 2021 – 2025 рр. та його місії в реалізації таких ключових компонентів:

освітнього – здійснювати підготовку висококваліфікованих фахівців з новогрецької філології, другої іноземної мови та перекладознавства;

наукового – використовувати провідні методи наукових досліджень та визнаних у світовій спільноті освітніх практик з метою збереження та примноження українського наукового потенціалу в лінгвістиці і перекладознавстві на основі кращих вітчизняних традицій та світового досвіду;

інноваційного – слугувати основою для нововведень у лінгвістиці (філології) і перекладознавстві, залучаючи здобувачів вищої освіти до наукових розробок із використанням інноваційних методів та сучасних технологій;

культурного – зберігати та примножувати моральні, культурні та духовні цінності і досягнення людства, долучаючи до творчого, конструктивного і критичного підходу у розв’язанні професійних задач.

Ця освітня програма орієнтована на фундаментальну спеціальну підготовку філологів та перекладачів відповідно до вимог сучасного ринку праці, які здатні інноваційно вирішувати різноманітні завдання професійної діяльності та ефективно і швидко адаптуватися до змін ринкового середовища.

Освітня програма передбачає формування та розвиток інтегральної, загальних та спеціальних (професійних) компетентностей із відповідними знаннями і навичками для розв’язання задач з філології та перекладознавства.

Усі набуті за період навчання в університеті знання та навички в галузі філології та перекладознавства студенти підкріплюють практичним досвідом під час проходження у VIII семестрі перекладацької практики з новогрецької мови та перекладацької практики другої західноєвропейської мови, де майбутні перекладачі можуть ознайомитися з умовами безпосередньої праці за фахом, що сприяє і допомагає формуванню у них впевненості в своїй фаховій придатності, закріплює вже частково набуті навички письмового перекладу, допомагає виробленню індивідуального режиму праці.

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+
ЗК 4			+	+
ЗК 5	+	+		+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7				+
ЗК 8			+	+
ЗК 9	+	+	+	
ЗК 10	+	+		
ЗК 11		+		+
ЗК 12	+	+	+	
ЗК 13	+	+		+
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)				
ФК 1	+			
ФК 2	+	+		+
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		+
ФК 5	+	+		+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		+
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+	+	+	+
ФК 13		+		
ФК 14	+			
ФК 15		+	+	
ФК 16	+	+	+	+
ФК 17	+	+	+	+
ФК 18	+	+	+	+
ФК 19		+		+
ФК 20	+	+		+
ФК 21	+		+	+
ФК 22			+	+

